

# Православний Голос Люблина

Бюлетень української православної громади  
церкви Воздвиження Чесного Хреста Господнього в Люблині

Люблин

№ 5 (30)

Травень 2005 р.

[www.chresto-vozd.harazd.net](http://www.chresto-vozd.harazd.net)

Христос  
воскрес  
із мертвих,  
смертю  
смерть  
подолав,  
і тим,  
що у  
гробах  
ЖИТТЯ



Христос  
воскресе  
із мертвих,  
смертю  
смерть  
поправ,  
і су-  
ЩИМ ВО  
гробіх  
ЖИВОТ

дарував

даровав

## Хроніка нашого буття (28)

- Вже першого дня квітня у Хресто-Воздвиженській церкві відслужено богослужіння. Як у кожному Велико-пісноп'ятницю, цього дня увечері служилася в нашому храмі Літургія Ранішосвячених Дарів, яку совершив душпастир української православної громади Люблина о. прот. Мирослав Вишневський.

- 2 квітня – це вже третя субота Великого посту. Увечері була відслужена урочиста Вечірня з виносом Хреста. Вечірню совершив о. Мирослав, а Хрест виніс на середину храму о. митр. прот. Володимир Ходак у співслужінні о. прот. Мирослава Вишневського та о. Миколая Баньковського. Божественну Літургію свт. Василя Великого у Третю Неділю Великого Посту – Хрестопоклонну (3 квітня) служили всі наші священники. Після служби відбулася зустріч при чаю.

- Незабаром надійшло свято Благовіщення Пресвятої Богородиці. В канун, у середу 6 квітня, у нашому храмі було відслужено Велике Повечір'я, яке очолив о. Мирослав, на святкову литію вийшли на середину храму всі наші отці. У день свята, 7 квітня, вірних у церкві зібралось більше, ніж зазвичай. Урочисту Божественну Літургію служили всі священники Хресто-Воздвиженської церкви.

- У п'ятницю, 8 квітня, увечері Літургію Ранішосвячених Дарів совершив о. прот. Мирослав Вишневський. Цього дня сталася важлива подія в сімейному житті нашого душпастиря – народилася третя донька, відтак цей день став особливо радісним у житті нашої громади. На завершення служби від імені всіх вірних

Хресто-Воздвиженської церкви церковний староста Григорій Купріянович та Наталя Русінович вручили о. Мирославу квіти, а хор проспівав Многоліття.

- 9 квітня, у суботу, Вечірню служив о. Володимир. У Четверту Неділю Великого Посту, у день пам'яті св. Івана Лівичника (10 квітня), Божественну Літургію свт. Василя Великого в нашому храмі служили о. В. Ходак та о. М. Вишневський. На завершення Літургії о. Мирославу передано подарунок від української православної громади Люблина для його новонародженої доньки, хор проспівав Многоліття.

- Цього ж дня увечері також вірні Хресто-Воздвиженської церкви подалися до кафедральної церкви на Вечірню та III Пасію, яку під проводом Архiepіскопа Авеля совершило кафедральне духовенство. Цього разу вся ця зворушлива Великопісна служба служилася з російською вимовою.

- 15 квітня увечері традиційно відслужено у Хресто-Воздвиженській церкві Літургію Ранішосвячених Дарів, яку совершив о. прот. Мирослав Вишневський.

- 16 квітня суботню Вечірню служив о. Мирослав. Наступного дня, у П'яту Неділю Великого Посту – пам'ять св. Марії Єгипетської, Божественну Літургію свт. Василя Великого служили о. В. Ходак та о. М. Вишневський. Після Літургії відбулася зустріч при чаю, на якій про візит Президента України Віктора Ющенка в Польщу розповіли вірні нашої церкви, котрі брали участь у різних зустрічах із главою української держави: у Варшаві (А. Павлишин), Млинах (Л. Слесарева)

### **Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**

**У світлі дні Пасхи Христової бажаємо справжньої пасхальної радості, духовного миру та всіх благ від Воскреслого Христа.**

З цим великим Святом вітаємо нашого архипастира – Високопреосвященнішого **Архiepіскопа Люблинського і Холмського АВЕЛЯ.**

З *Торжеством із торжеств* вітаємо все православне духовенство Люблина: **о. митр. прот. Володимира Ходака**, настоятеля кафедральної парафії Преображення Господнього в Люблині **о. прот. Андрія Лося**, **о. Миколая Баньковського**, **о. Георгія Лукашевича**, **о. диякона Марка Вашука.**

Радісно зі святом Пасхи вітаємо **всіх вірних нашої люблинської православної парафії**, у тому числі **українську православну громаду церкви Воздвиження Чесного Хреста Господнього в Люблині та мешканців Православного Дому Соціальної Допомоги.**



*Душпастир  
та Церковний Комітет  
Хресто-Воздвиженської церкви*

та Перемишлі (П. Сова, А. Єкатеринчук, Г. Купріянович). На зустрічі продемонстровано знімки з візиту та відеозапис виступу Високопреосвященнішого Архієпископа Перемиського і Новосанчівського Адама на зустрічі української громади в Польщі з Президентом. (Детальніше про це на стор. 4-5.)

- Увечері багато вірних нашої церкви прибуло до кафедрального храму, де служилася Вечірня та остання вже, IV, Пасія. Богослужіння очолив традиційно Архієпископ Авель у співслужінні кафедрального духовенства та душпастиря нашої громади. Деякі фрагменти служби служилися церковно-слов'янською мовою з українською вимовою.

- Останню протягом цього посту Літургію Ранішосвячених Дарів відслужено в нашому храмі у п'ятницю 22 квітня. Цього дня, інакше як попередньо, Літургія служилася вранці. Цього дня відбулося говіння мешканців і працівників Православного Дому Соціальної Допомоги. До Христо-Воздвиженської церкви прибув настоятель нашої парафії о. прот. Андрій Лось, котрий сповідав вірних. Літургію совершив о. прот. Мирослав Вишневський. Багато осіб приступило до таїнств Покаяння та Причастя. Цього дня закінчилася Чотиридесятниця.

- 23 квітня випала вже Лазарева Субота. В день воскресіння св. прав. Лазаря Божественну Літургію служили о. о. Володимир та Мирослав.

- Увечері знову вірні прибули до церкви в канун свята Входу Господнього в Єрусалим. Вечірню служив о. Мирослав, на литію вийшли також о. Володимир і Миколай. Наприкінці служби було також посвячено верби. В саму Вербну Неділю (24 квітня) Божественну Літургію та урочисте посвячення верб совершили всі наші отці. Цього дня особливо багато вірних приступило до Таїнств Сповіді та Причастя.

- Після Літургії у прицерковній світлиці відбулася особлива зустріч. Так як і минулого року, молода художниця із Києва, слухачка Європейського колегіуму польських і українських університетів Олена Гайдамака, вчила нас писати писанки традиційним способом. З особливим зацікавленням у процес творення писанок включилися молоді вірні нашої церкви.

- Цього дня в кафедральній церкві було совершено Таїнство Єлеосвячення. Вже втретє у Любліні таїнство це служилося в час Страсного тижня і могли до нього приступити всі вірні, а не лише хворі тілесно. Таїнство совершало традиційно сім пресвітерів: Архієпископ Авель, настоятель люблінської парафії о. прот. А. Лось, душпастир української православної громади о. прот. М. Вишневський, о. Г. Лукашевич, а також священики з-поза Любліна: о. Віталій Харкевич із Замостя, о. В'ячеслав Скепко з Пулав та о. прот. Михаїл Цюхай з Кобилян. Багато вірних приступило цього дня до таїнства Єлеосвячення.

- 27 квітня, у середу, провели ми в нашій церкві передсвяточе прибирання храму.

- 28 квітня, у Страсний Четвер – день встановлення Господом Ісусом Христом Таїнства Євхаристії, у нашій церкві була совершена Божественна Літургія свт. Василія Великого. Цю особливу Літургію служив о. прот. М. Вишневський.

- Чергові богослужіння Страсного Тижня служилися в кафедральній церкві. На Утрені Страсної П'ятниці з Читанням 12-ти Євангелій зібралася надзвичайно багато вірних, котрі не вміщалися у храмі. Богослужіння очолив традиційно Високопреосвященніший Архієпископ Авель, у співслужінні духовенства: о. прот. А. Лося, о. прот. М. Вишневського, о. М. Банковського, о. Г. Лукашевича та о. диякона М. Ващука. Значні фрагменти богослужіння були відслужені церковно-слов'янською мовою з українською вимовою. Євангелія з українською вимовою читали о. Мирослав та о. Миколай, а одне також владика Авель. Хор Христо-Воздвиженської церкви приєднався цього дня до кафедрального хору. Квартет нашого хору проспівав також гімн «Разбойника благоразумного».

- У день Страсної П'ятниці вірні зібралися у кафедральній церкві на урочистій Вечірні з Виносом Плащаниці. Храм ледве вміщав усіх прибулих вірних. Вечірню совершив наш душпастир о. прот. Мирослав Вишневський, який служив з українською вимовою. Чин виносу Плащаниці очолив Високопреосвященніший Архієпископ Авель з участю духовенства. Після хрестного ходу з Плащаницею довкола храму відбулося отпівання перед Гробом Господнім, фрагменти якого служилися владикою Авелем та о. Мирославом з українською вимовою. Після богослужіння вірні прикладалися до Плащаниці.

- У Страсну Суботу (30 квітня) з самого ранку відслужено у кафедральній церкві Утреню та Божественну Літургію свт. Василія Великого, у якій взяли участь також вірні нашої церкви. Богослужіння служили священики кафедральної церкви та наш душпастир. Фрагменти служби були з українською вимовою.

- Цього дня пополудні вірні Христо-Воздвиженської церкви зібралися у своєму храмі на посвяченні пасхальних страв, яке совершив о. Мирослав. Перед богослужінням у храмі змінено облачення на світлі, пасхальні, на знак очікування Пасхи Христової.

**ДОПОВНЕННЯ:** У попередній *Хроніці нашого буття* при згадці про богослужіння, яке відкривало Великий піст, пропущено інформацію, що Чин Прощення у кафедральній церкві в неділю 13 березня, у якому брали участь також вірні Христо-Воздвиженської церкви, очолив Архієпископ Авель, який на кінець звернувся до вірних зі словом. Фрагменти архипастирського слова були виголошені українською мовою.

Хронікар

## Представники української православної громади Люблина на зустрічі з Президентом України

В дні 11-12 квітня 2005 р. зі своїм першим офіційним візитом у Польщі прибув новообраний Президент України Віктор Ющенко. Для української громади у Польщі цей візит був особливим, тим більше, що в його програмі, поруч інших важливих подій, знайшлася також зустріч Президента України з багаточисленним представництвом української громади. У цій зустрічі, яка відбулася 12 квітня у древньому Перемишлі, взяли участь також представники української православної громади Люблина.

Візит Президента України Віктора Ющенка був довгоочікуваним, дехто казав навіть, що відбувся надто пізно. У контексті подій попередніх місяців мав він символічний характер. Візит, хоч офіційний, набрав досить різноманітних форм: крім офіційних зустрічей, у його програмі знайшлася участь президента у Інавгураційному концерті Року України в Польщі, покладення вінка біля пам'ятника Т. Шевченкові у Варшаві, лекція у Варшавському університеті, відкриття і посвячення каплиці-меморіалу на могилі Михайла Вербицького, автора музики до національного гімну України *Ще не вмерла Україна* у Млинах біля Перемишля. Українська громада у Польщі шукала різних можливостей зустрічі з Президентом української держави, зокрема у час згаданих вище подій, були там також присутні і члени люблинської громади.

Проте особливе значення для української громади у Польщі мав факт, що в програмі візиту Президента України передбачено офіційну зустріч із багаточисленним представництвом українців, які є громадянами польської держави. Це вперше від часу проголошення незалежності України президент цієї країни зустрічався з таким численним представництвом української громади у Польщі (раніше були це камерні зустрічі з кільканадцятиособовим представництвом). Знаменним було також місце

зустрічі – княжий Перемишль, місце знакове не лише для українців у Польщі, але місто, яке помітно записалося в історії України та українського народу.

Народний Дім у Перемишлі, де відбулася зустріч, у вівторок 12 квітня пополудні ущерть був заповнений українцями, котрі з'їхалися сюди не лише з Надсяння, Лемківщини, Бойківщини чи Підляшшя, де українці проживають від століть, але також із багатьох куточків Польщі, де вони розсіяні передовсім внаслідок акції «Вісла», тобто, із західних і північних земель Польщі та інших регіонів і міст, де живуть українці. Численно присутнім було духовенство Перемисько-Новосанчівської православної єпархії. Своє представництво на зустрічі мала також українська православна громада Люблина, яку представляли: **Мирослав Луцюк, Григорій Купріянович, Петро Сова та Андрій Єкатеринчук.**

Організатором зустрічі було Об'єднання українців у Польщі, відтак Президента Віктора Ющенка з дружиною Катериною (яка, до речі, є україною, народженою в США і, безперечно, розуміє наші «діаспорні» проблеми) вітали від імені всіх Марія Туцька – голова Перемиського відділу ОУП та голова Об'єднання Мирон Кертчак. Після історичного рекурсу Юліана Бака, колишнього директора української школи в Перемишлі, та виступу президента Перемишля Роберта Хоми, зі словом до присутніх звернувся Президент Віктор Ющенко. Глава української держави запевнив, зокрема, що політика держави щодо українців, які живуть за межами України, зміниться, що буде їм приділено більше уваги і поваги. Звичайно, слова президента багатократно переривали оплески.

Після Президента України виступали представники різних українських середовищ у Польщі (хоч, звичайно, не всі, хто мав би це зробити), в першу чергу церковні ієрар-

хи. Нам особливо приємно відзначити зворушливий виступ **Високопреосвященнішого Адама, Православного Архієпископа Перемиського і Новосанчівського**. Владика Адам, з характерною для нього майстерністю, звернувся до Президента України, висловлюючи думки і почуття православних українців, що живуть у Польщі (текст виступу Архієпископа Адама поміщасмо поруч). Слово одного із найстарших за віком українських православних ієрархів у світі кількакратно переривали оплески... Після закінчення виступу до достойного Старця – Архирєря підійшов Президент В. Ющенко і поцілував його, а згодом особисто провів зі сцени. Цей вияв особливої поваги Президента України до православного архирєря

став дуже символічним.

Зустріч Президента України Віктора Ющенка з українською громадою в Польщі записалася в історії як значимий факт, що наповнив українців, які живуть у Перемишлі, Більську, Ольштині, Варшаві, Любліні чи Щеціні, надією на кращу долю України, на те, що наддніпрянська держава стане демократичною, справедливою, заможною, а водночас державою, яка пам'ятатиме про своїх братів, що живуть в інших країнах. Дуже символічним і значимим був виступ Високопреосвященнішого Архієпископа Адама, котрий своєю особою і словами нагадав про значення Православної Церкви у житті українського суспільства та держави.

Григорій Купріянович

### **Слово Високопреосвященнішого Адама, Православного Архієпископа Перемиського і Новосанчівського на зустрічі з Президентом України Віктором Ющенком**

*Я син Лемківщини. (...) Пам'ятаю такий спогад з дитинства. Коли німці вже були під Києвом, за фронтом терор, тєстапо арештувало мого батька, плач, зрозуміло. Приходить старий сусід Іван і каже так: діти не падайте в одчаєніє, майте віру і надію, а все уложиться добре. Надія, підтримана глибокою вірою, дає можливість перетривати. Чому я це говорю, Пане Президенте – тому що, коли не стало самостійності, наш нарід жив вірою і надією довгі роки, довгі століття. І тоді Церква в народі відіграла позитивну, засадничу роль, бо при Церкві не тільки зберігалася віра, але зберігалася і нація. І не дивно, що вороги почали руйнівну роботу від Церкви, нищили її. Тут на Заході латинізовано, на Сході русифіковано, але мудрість народу була так велика, що народ заховав власне «я», і сьогодні, Пане Президенте, коли Ви стояли на Майдані, ми тут, у Польщі, молилися за Вас. Я так говорив своїй громаді: «Боже, дай силу тому народові, щоби він відстояв свою незалежність». І дав Господь силу людям своїм.*

*Сьогодні ми щасливі, Пане Президенте, що можемо Вас вітати в старому Перемишлі. Тут колись було 16 церков, а так склалося, що сьогодні до тих, які збереглися, нема кому ходити. Це в нас судьба така..., але ми вистояли в такій ситуації поза 600 років і ми зберегли і віру, і націю зберегли. Як мій собрат, владика Іоан, говорив, що нам треба допомогти, то дійсно – нам поміч потрібна, бо ми були до тої пори забуті. Може не завжди йдеться про поміч матеріальну, йдеться про поміч духовну, щоби ми чули, що за нами сьогодні стоїть велика Українська держава [бурхливі оплески], що вона буде пам'ятати за тих, які пережили 600 років неволі...*

*Пане Президенте, ця громада, котра сьогодні тут прийшла вітати Вас, переживала той грізний момент, який був на Майдані, коли роздали патрони. Ми про це тут знали і боялися, щоби не дійшло до пролиття крові. І Господь врятував Вас. Ми вважаємо, що Ви є Мойсей українського народу [бурхливі оплески]. І попровадите український народ до добробуту, до справедливості. І дай Вам, Боже, нехай Господь благословить Ваші добрі наміри. Дякую сердечно [бурхливі оплески].*

*10 квітня цього року свій перший день народження відзначив Orthphoto.net – інтернетівський сервіс, присвячений фотографії, що демонструє красу Православ'я.*

## Перший рік ORTHPHOTO.NET

**Пам'ятається, як у березні минулого року, під час зустрічі української православної громади Люблина з редакцією православного порталу Serkiew.pl, говорилося про плани та перші кроки у праці над Інтернет-ресурсом, який би представляв фотографію православної тематики. У квітні 2004 р. сервіс з'явився у всесвітній мережі.**

Спочатку було декілька користувачів, декілька знімків, але тривало це всього кілька днів. З неймовірною швидкістю (не без допомоги того ж Інтернету) розповсюджувалася звістка про новий цікавий православний сервіс. Почали з'являтися нові користувачі з різних країн (Польщі, Сербії та Чорногорії, України, Росії, Сполучених Штатів Америки та інших, аж до далекої Бразилії), цікаві фотографії (які раніше у багатьох, як то кажуть, «припадали пиллом» у альбомах чи на комп'ютерних дисках), – так почалося активне життя Orthphoto.net.

На початку сервіс працював у двох мовних версіях – польській та англійській. Третьою мовою Orthphoto.net стала українська. Пізніше з'явилися також сербська та російська мовні версії. Але й це не зупинка розширення сервісу у мовному аспекті – з часом планується також поява нових мовних версій Orthphoto.net, а саме: французької, грецької, румунської та болгарської. Функціонування сервісу у різних мовних версіях, безперечно, сприяє тому, аби тут зруч-

но почували себе користувачі з різних країн, що дозволяє вести діалог та ділитися досвідом життя православних громад у своїй місцевості та розповідати про особливості православної традиції у культурі власного народу. Це також можна показати візуально – за допомогою фотографії.

Здобутки Orthphoto.net за перший рік досить вражаючі – понад 450 зареєстрованих користувачів, майже 2 000 фотографій та майже 26 000 написаних коментарів.

Серед досягнень сервісу варто відзначити, зокрема, участь цього проекту у іні-

ціативі Європейської комісії, що має назву Netd@ys. Ця ініціатива ангажує у міжкультурний діалог молодих людей з Європейського Союзу. Важливість участі у цій програмі полягала у тому, що діяльність Orthphoto.net отримала формальну

підтримку Європейської Комісії.

У березні цього року сервіс Orthphoto.net став лауреатом інтернетівського голосування порталу Wrota Podlasia у конкурсі «Підляська марка року». Православ-



ний фотосервіс [www.orthphoto.net](http://www.orthphoto.net) зайняв перше місце у категорії «Ідея».

Певне «визнання» сервіс отримав також і в медіях. Знімки з сервісу потрапляли до періодичних видань, зокрема, найпопулярнішого у Польщі православного щомісячника „Przegląd Prawosławny”, у якому було розміщено також статтю про Orthphoto.net. Крім того, не так давно польське телебачення TVP 2 транслювало репортаж про сервіс, у якому представлялися його досягнення за перший рік. Згадаємо також про те, що й «Православний Голос Люблина» розповідав про Orthphoto.net на своїх сторінках.

Найважливішим елементом сервісу є, звичайно ж, фотографія. Розмістити свій знімок може кожен, хто пройде процес нескладної безкоштовної реєстрації. Голов-

ною вимогою до фотографій є їх відповідність тематиці сервісу – знімки повинні стосуватися Православ'я. Також варто відзначити, що тут не важливо, чи хтось є професіоналом, чи лише початківцем. Спілкування на Orthphoto.net людей, які бажають займатися фотографією, передбачає також можливість покращувати власні вміння, навчатися різних технік, переймати майстерність більш досвідчених фотографів. Вже розміщені у сервісі знімки впорядковано за категоріями (наприклад, краєвид; архітектура церков, монастирів, каплиць та ін.; інтер'єр храмів; репортажі з богослужінь, свят, різноманітних церковних подій; фотографії вірних Православної Церкви) та країнами, звідки походять фотографії.

Діяльність Orthphoto.net не обмежується лише Інтернетом. Навколо нього згуртувалися люди, які прагнуть показувати красу Православ'я за допомогою фотографії. Тому учасники сервісу приймають також участь у організації фотоконкурсів, виставок.

Загалом же, свій другий рік існування сервіс Orthphoto.net розпочинає з кожним днем все більш активною діяльністю. А тому усі бажаючі запрошуються до участі у цьому проєкті, завітавши за нескладною інтернетівською адресою – [www.orthphoto.net](http://www.orthphoto.net).

Дмитро Шевчук

### Пасхальні програми у Польському телебаченні

Традиційно на каналах Польського телебачення в дні Пасхи будуть передачі, присвячені православним святкам Пасхи:

- у пасхальний понеділок (**2 травня**)

о год. **8.05** на другому каналі Польського телебачення (**TVP 2**) транслюватиметься святочна програма «**Воскресіння день**» („Zmartwychwstania dzień”).

- у пасхальний понеділок (**2 травня**)

о год. **12.00** на першому каналі Польського телебачення (**TVP 1**) та на телеканалі **Polonia** буде ретрансмісія **Пасхальної Вечірні** з кафедрального собору в Білостоці.

Шукайте за адресою:

[www.orthphoto.net](http://www.orthphoto.net)

*Щиро вітаємо  
нашого душпастиря о. прот. Мирослава  
та добродійку Людмилу Вишневських  
з надзвичайною подією сімейного життя  
- народженням третьої доньки Анни,  
що на світ Божий прийшла в Люблині 8 квітня 2005 р.  
Новонародженій Ані та Її Батькам бажаємо  
Божого благословення на Многій і благодійній літ!*

*Українська православна  
громада Люблина*

**Пасхальне послання**  
**Священного Собору Єпископів**  
**Святої Польської Автокефальної Православної Церкви**  
**Всечесному Духовенству, Преподобному Чернецтву**  
**та Всім Боголюбивим Дітям Її**

**Христос Воскрес!**

Сьогодні вся Православна Церква, «Пасху вічну хвалячи», йде на зустріч з Христом, що виходить із гробу, немов з Женихом, і поклоняється, радіючи, Живому Богові. Він, наш Спаситель, перемігши смерть, встав із мертвих.

З Його постанням із гробу почалася для всього всесвіту справжня весна та засіяв ясний радісний ранок нового життя. Своїм Воскресінням Ісус Христос поклав основи загального блаженного воскресіння з мертвих, про що Апостол Павло пише: «...Христос воскрес із мертвих, первісток серед померлих. Смерть бо через людину, і через Людину воскресіння мертвих. Як бо в Адамі всі помирають, так у Христі всі оживають» (1 Кор. 15, 20-22).

З цього видно, що як Адам був початком смерті усіх живих, так Господь наш став початком життя всіх мертвих.

Сьогодні людині смерть не страшна, якщо вона вірить у Христа Розп'ятого і Воскреслого та через віру сприймає Його благодатну силу, тобто живе у Христі та з Христом.

Правда ця творить душевне піднесення. У ній відображається вся суть нашого Православ'я – усе те, чим дихає і живе православна віруюча людина. Правда Воскресіння Христа пререносить нас на Святу Землю, де здійснилася оця пасхальна радість. Там було Його Різдво і Воскресіння. Ця радість іде на весь світ зі Сходу і Гробу Господнього.

В оцій правді – утвердження нашої віри й тут, на нашій землі. Укріплює її надзвичайний, potwierджений історією факт явлення в Господньому Гробі Благодатного Вогню. Він утверджує нас в істині Воскресіння нашого Спасителя з мертвих, дає силу, вкладає в наші розуми і серця надію, що Воскреслий Господь є Вічним Світлом, Яке освячує кожну людину, котра приходить до Нього. Він став життєвим центром нашої віри та Свята Святих нашої душі.

Святе Православ'я зберігає в усій чистоті Христову істину, нічим не пошкоджену, від апостольських часів, а світ повторює питання Пилата: «Що таке – істина?» (Ів. 18, 38).

Для православної віруючої людини життєва дорога – це Господь Ісус Христос наш Спаситель, Котрий сам сказав: «Я – дорога, й істина, і життя» (Ів. 14,6).

Брати і Сестри! Будемо йти цією дорогою так, щоб: «ні смерть, ні життя..., ні теперішнє, ні майбутнє..., ні висота, ні глибина, ані інше якесь створіння» не змогли «відлучити нас від Божої любові, яка в Христі Ісусі, Господі нашому» (Рим. 8, 38-39).

Сьогодні усе частіше на всесвіт і людство налягають випробування і труднощі, а тривоги та заворушення проходять у сім'ї народів. З одного боку, темні



сили невтомно ведуть боротьбу проти Бога та Євангельського вчення, а з другого – зростає байдужість та зневага до духовних цінностей, які від віків були основою православного життя, світогляду та настрою. Духовне спустошення поширюється з жахливою швидкістю, приховуючи в собі загрозу обернути на порох незліченні скарби християнської та загальнолюдської культури. Серед нас самих послаблюється віра, втрачається впевненість у майбутню перемогу добра, впевненість відносно людей, їх щирості, їхньої вірності своєму обов'язкові, розгублюється впевненість у собі, у своїх словах та віра у Провидіння Боже над нами.

Звідси й появляється байдужість до того «потрібного одного», про яке Господь говорив Марті (Лк. 10,42).

Ось сумна дійсність нашого часу. Усвідомлюючи все це, згадаймо повчання Апостола Павла: «...уважайте, щоб поводитися обережно, не як нерозумні, але як мудрі...», «не будьте нерозсудливі, але збагніть, що є Господня воля» (Еф. 5, 15, 17). За Апостолом Павлом скажімо собі: «Встань, сплячий, і воскресни із мертвих, і Христос освітить тебе» (Еф. 5, 14).

Брати і Сестри! Пам'ятаймо, що сила пасхального торжества, в якому невидимо беруть участь Ангели та вся Небесна Церква, оживляє наші холодні серця і наповнює кожного з нас новою силою, надією та вірою і ми наново приєднуємося до тайни Воскресіння Христового, бо з нами обіцявся бути Воскреслий Христос: «О Божественне, о любе, о пресолюдке Твоє слово! З нами бо справді Ти обіцяв бути до кінця віку, Христе. Маючи його основою надії, ми, вірні, радіємо!» (Кан. Пасхи, піс. 9).

У Названий і Святий День Пасхи Господньої вітаємо Всечесне Духовенство, Монаший чин, Дітей та Молодь і всіх Вірних нашої Святої Церкви в Польщі світлим привітанням:

#### **Христос Воскрес!**

та молитовно бажаємо Всім сповнитися щедротами дарів Господньої Пасхи!

Нехай пасхальна радість буде добром також тих наших братів та сестер, що живуть у віддаленні від Божих храмів, перебувають у недужі або в ув'язненні і немає в них сьогодні змоги ділитися спільним Торжеством з вірними у наших храмах.

Нашими плодами пасхальних днів Свята Господньої Пасхи 2005 Року будуть дари духовні: «...любов, радість, мир, довготерпіння, добрість, милосердя, віра, лагідність, здержливість» (Гал. 5, 22-23).

«Воскресіння Твоє, Христе Спасе, Ангели оспівують на небесах; і нас на землі сподоби чистим серцем Тебе славити». Амінь.

#### **Христос Воскрес! – Воістину Воскрес!**

Божою милістю смиренні:

- † Сава, Митрополит Варшавський і всієї Польщі,
- † Симон, Архієпископ Лодзький і Познанський,
- † Адам, Архієпископ Перемиський і Новосанчівський,
- † Єремія, Архієпископ Вроцлавський і Щецинський,
- † Авель, Архієпископ Люблинський і Холмський,
- † Мирон, Єпископ Гайнівський,
- † Яків, Єпископ Білостоцький і Гданський,
- † Григорій, Єпископ Більський.

Ст. м. Варшава, Пасха Христова, 2005 р.

Повідомляємо, що  
**у Провідну неділю (8 травня 2005 р.)** після Літургії  
українська громада Люблина традиційно збирається  
біля пам'ятника воякам армії УНР  
на православному кладовищі при вул. Липовій,  
де буде відслужена  
**Панахида над могилами українських вояків.**  
*Запрошуємо до участі у спільній молитві*

**Товариство Догляду за Могилами Українських Вояків у Люблині**  
інформує, що  
напередодні Проводів **6 травня 2005 р. (п'ятниця)** від год 15<sup>00</sup>  
відбудеться **весняне порядкування могил українських вояків**  
на православному кладовищі при вул. Липовій.  
Зустріч біля цвинтарної церкви. Запрошуємо всіх охочих допомогти у цій праці.  
*Управа Товариства*

## КНИЖЕЧКА ПРО ІКОНУ ДЛЯ ДІТЕЙ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

З думкою про вірних Православної Церкви в Польщі, головним чином, української національності, видавництво Варшавської Православної Митрополії приготувало книжечку для дітей цією мовою.



Вона зорієнтована на наймолодших читачів – дітей дошкільного віку та учнів перших класів. Ця праця намагається відповісти на основні питання, пов'язані зі знанням про ікону: що таке ікона і яку роль у житті віруючої людини вона відіграє. Робить це в доступний ілюстративний спосіб (книжечка є кольоровою та містить багато малюнків).

Довге життя книжечки, яку видано у форматі А4, забезпечить більш грубий, крейдяний папір.

Найновіша книжечка може бути найкращим подарунком на свята, день народження, іменини, або ж із нагоди закінчення навчального року.

**Книжечку можна придбати у Христо-Воздвиженській церкві.** Ціна – 9 зл. Книги можна замовити також у видавництві Варшавської Православної Митрополії (Білосток, вул. св. Миколая 5, тел. 085-7443646, [wiadomosci@orthodox.bialystok.pl](mailto:wiadomosci@orthodox.bialystok.pl)) та на сторінці [www.sklep.cerkiew.pl](http://www.sklep.cerkiew.pl).

## Неділя Жінок-Мироносиць

### Тропар

Егда снишел еси к смерті,  
Животе безсмертний,  
тогда ад умертвил еси  
блистанієм Божества;  
егда і умершия  
от преісподніх воскресил еси,  
вся сили небесния взиваху:  
Жизнодавче, Христе Боже  
наш, слава Тебі.

Коли зійшов Ти до смерті,  
Життя безсмертне, тоді  
умертвив Ти пекло  
сявом Божества;  
коли ж Ти й померлих  
з-під землі воскресив,  
усі сили небесні взивали:  
Життяподавче, Христе Боже  
наш, слава Тобі.

### *Свята Євангелія від Марка*

Одного разу прийшов Іосиф з Аримафеї, поважний радник, що і сам сподівався Царства Божого, і насмілившись, прийшов до Пилата та просив тіла Ісусового. Пилат здивувався, що Він вже вмер, і покликавши сотника, запитав, чи вже вмер. І довідавшись од сотника, віддав тіло Іосифові. І той, купивши плащаницю і знявши Його, обгорнув плащаницею і положив Його у гробі, що вибитий був у скелі кам'яній, і привалив камінь до дверей гробу. А Марія Магдалина і Марія Іосієва дивились, де Його положили.

І як минула субота, Марія Магдалина і Марія Іаковова і Саломія накупили пахощів, щоб піти намастити Ісуса. І дуже рано, у перший день по суботі прийшли до гробу, як зійшло сонце, Та й кажуть собі: Хто одвалить нам камінь од дверей гробу? І глянувши побачили, що камінь уже одвалений, а він був дуже великий. І увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч і був одягнений в білу одежу, та й жахнулись. Він же їм каже: не жахайтесь; ви Ісуса шукаєте Назарянина розп'ятого. Він воскрес; нема Його тут. Ось місце, де Він був положений. От ідіть і скажіть ученикам Його і Петрові, що Він буде поперед вас у Галилеї; там Його побачите, як Він сказав вам. І вони вийшовши хутко, побігли від гробу; їх огорнув трепет і страх, і нікому нічого не сказали, бо боялись.

Мк. 15,43-16,8 (69 зач.)

Пожертву на видання цього номеру бюлетеня «**Православний Голос Люблина**»  
склав Володимир Баляр.

### **Православний Голос Люблина**

Бюлетень української православної громади церкви Воздвиження Чесного Хреста Господнього в Люблині  
Душпастир церкви Воздвиження Чесного Хреста Господнього: о. прот. Мирослав Вишневецький.  
Редактор бюлетеня: Григорій Купріянович.

Адреса: Cerkiew Podwyższenia Krzyża Pańskiego, ul. Dolińskiego 1, 20-127 Lublin, тел. 4444160.

E-mail: [chresto-vozd@cerkiew.pl](mailto:chresto-vozd@cerkiew.pl)

Internet: <http://www.chresto-vozd.harazd.net>

# **Програма богослужінь**

## **у церкві Воздвиження Чесного Хреста Господнього**

### **- храмі української православної громади м. Люблина**

### **травень 2005 р.**

*У Пасхальний період частина богослужінь буде спільними для всієї люблинської православної парафії. Відтак деякі богослужіння будуть відправлені у Хресто-Воздвиженській церкві, інші служитимуться лише у кафедральній Спасо-Преображенській церкві при вул. Руській або у цвинтарній церкві св. Жінок-Мироносиць на кладовищі при вул. Липовій (при кожному богослужінні позначено у дужках, де воно служитиметься).*

**1 травня, ПАСХА ХРИСТОВА. ВЕЛИКДЕНЬ.**

**ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**

**0<sup>00</sup> Пасхальний Хресний хід**

**Пасхальна Заутреня**

**Божественна Літургія (КАФЕДРАЛЬНА ЦЕРКВА)**

**15<sup>00</sup> Пасхальна Вечірня (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**2 травня, ПАСХАЛЬНИЙ ПОНЕДІЛОК**

**9<sup>00</sup> Божественна Літургія (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**7 травня, Пасхальна субота**

**18<sup>00</sup> Вечірня (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**8 травня, Неділя 2-а по Великодні. Св. Апостола Фоми. Проводи**

**9<sup>30</sup> Божественна Літургія.**

**Хресний хід.**

**Панахида (ЦВИНТАРНА ЦЕРКВА ЖІНОК-МИРОНОСИЦЬ)**

**Панахида біля пам'ятника на честь вояків армії УНР**

**(КЛАДОВИЩЕ ПРИ ВУЛ. ЛИПОВІЙ)**

**14 травня, субота**

**18<sup>00</sup> Вечірня (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**15 травня, Неділя 3-я по Великодні. Свв. Жінок-Мироносиць.**

**Храмове свято цвинтарної церкви свв. Жінок-Мироносиць**

**10<sup>00</sup> Божественна Літургія**

**Хресний хід (ЦВИНТАРНА ЦЕРКВА ЖІНОК-МИРОНОСИЦЬ)**

**21 травня, субота**

**18<sup>00</sup> Вечірня (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**22 травня, Неділя 4-а по Великодні. Про Розслабленого.**

**Перенесення мощей свт. Миколая з Мир-Лікійських до Бар**

**9<sup>00</sup> Божественна Літургія (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**після Літургії зустріч при чаю**

**28 травня, субота**

**18<sup>00</sup> Вечірня (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**29 травня, Неділя 5-а по Великодні. Про Самарянку**

**9<sup>00</sup> Божественна Літургія (ХРЕСТО-ВОЗДВИЖЕНСЬКА ЦЕРКВА)**

**після Літургії зустріч при чаю**